

第七次中文文獻資源共建共享合作會議

葉飛鴻、葉美珠*

壹、前言

國家圖書館及澳門特區政府社會文化司共同主辦「第七次中文文獻資源共建共享合作會議」，邀請本館派員與會共襄盛舉。該項會議是中文圖書館界最具代表性的盛會，2000年首次在北京舉辦，其後在臺北、澳門、南京、香港、敦煌等地已舉辦6次。本館為推動全球中文圖書館和中文資源收藏單位間的實質交流與合作，及與各國學者專家分享

合作經驗，以建立國際聯繫新橋樑，由審編處葉飛鴻處長及葉美珠科長代表與會。2008年11月7日至10日由國家圖書館安排臺灣代表團相關行程，該館顧敏館長擔任團長率團出訪，本團共計17人應邀前往澳門大學國際圖書館開會，並順道考察參訪澳門中央圖書館、民政總署大樓圖書館、何東圖書館、大三巴牌坊等地。



第七次中文文獻資源共建共享合作會議會場

葉美珠攝

* 葉飛鴻現任國史館審編處處長，葉美珠現任審編處閱覽科科长。



臺灣代表團出席人員

貳、紀要

一、開會時間、地點及與會人員

- 1.會議時間：2008年11月7日至10日。
- 2.會議地點：澳門大學國際圖書館STDM演講廳。
- 3.會議主題：古籍文獻、民國文獻資源建設與數字化。
- 4.主辦單位：國家圖書館及澳門特區政府社會文化司。
- 5.協辦單位：中文文獻資源共建共享合作會議理事會、全球中文文獻資源共建共享促進會、澳門社會發展研究會、澳門圖書館暨資訊管理協會、澳門大學圖書館。
- 6.臺灣代表團出席人員：國家圖書館、立法院國會圖書館、國立臺中圖書

館、國史館、國史館臺灣文獻館、圖書館協會、國立故宮博物院、中研院史語所傅斯年圖書館、政治大學圖書資訊與檔案學研究所之相關人員計17位。

- 7.會議出席人員：臺灣、香港、澳門、大陸、北美、日本、英國、荷蘭、新加坡之相關學者八十餘位。

二、臺灣地區代表提出論文

國家圖書館臺灣漢學研究中心顧力仁主任及張圍東編輯於11月8日上午第一場會議中提出報告，題目為〈臺灣中文善本古籍數位化的現況與展望〉。

本報告闡述國立故宮博物院、中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館及國家圖書館三個單位合作發展之臺灣中文善本古籍數位化現況。這三個單位經過了多年的努力，組織善本古籍主題小

組，建立古籍數位化工作流程標準化；開發相關技術，包括Metadata設計、古籍文字辨識的開發、缺字處理，並介紹未來善本古籍數位典藏國際化趨勢。

綜上，臺灣地區中文善本古籍數位化計畫係國家整體數位化計畫之一環，計畫內容不僅將物件數位掃描，並著重知識組織與整理，開發建置後設資料與聯合目錄，以利彼此連結，藉以達成資源共享目標。國內善本古籍主題小組除整合機構合作資源外，亦舉辦數次機構間討論會。傅斯年圖書館則著手於國際合作的推動，該館與美國三館簽定協議合作建置資料庫進行館際交換，預定合作內容包括：傅斯年圖書館（明人文集與明清方志）；美國國會圖書館亞洲部（經部群籍與清人文集）；哈佛燕京圖書館（海內外孤本、罕見古籍為主）；普林斯頓大學東亞圖書館（清人文籍與中國古醫書）。

透過此次國際會議展現國內機構合作成果、國際合作數位化成果與國際間合作經驗交流，讓與會代表深入瞭解臺灣發展之國家圖書館國家典藏數位化計畫及古籍影像檢索系統、國立故宮博物院善本古籍資料庫、傅斯年圖書館善本古籍數位典藏系統或古籍影像檢索系統等網頁或資料庫，不僅擴展了學術研究

成果，更加速了合作資源資訊之連結。

國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所薛理桂教授於11月8日上午第二場會議中提出報告，題目為〈民國文獻資源建設與數位化在臺灣的發展現況〉。

本報告主要探討臺灣各主要民國文獻典藏單位進行數位化情形，分為二大部分：第一部分為典藏圖書、期刊與報紙的國家圖書館、國立臺中圖書館、國立臺灣大學圖書館、國立交通大學圖書館、國立清華大學圖書館；第二部分為典藏檔案的中央研究院近史所檔案館、國史館、國史館臺灣文獻館、中國國民黨黨史館。報告中介紹各典藏單位數位化情形，並提出兩岸四地在民國文獻的共建共享之五項具體建議，包括：1.共同制訂文獻描述規則與Metadata格式。2.交換已建檔及掃描之民國文獻。3.共同合作建置人名與名稱權威檔。4.建立兩岸已數位化民國文獻聯合目錄。5.建立兩岸民國文獻的館際合作機制。

報告中提及數位化館藏的典藏單位，包括：國史館、國史館臺灣文獻館、國立臺中圖書館等館，各館均有代表與會，熱烈回應薛教授所提出的相關數據並加以補充，使與會代表更加瞭解民國文獻資源建設與數位化在臺灣的發展現況。



政大薛理桂教授報告（葉美珠攝）

三、其他會議報告及論文摘述

澳門基金會行政委員會委員吳志良開幕致詞，闡述澳門開埠以來，有獨特的歷史發展軌跡，累積了早期中葡關係與澳門歷史檔案文獻。自1980年代開始進行文獻整理作業，在1999年更進一步建立澳門大學虛擬圖書館，大量數位化文獻上載到網路，供免費閱覽。有關本次2008年澳門會議的目錄及論文索引，已在網路上對外開放，點選澳門大學圖書館網址http://library.umac.mo/e_resources/conf/default.htm，進入網頁後即可查得相關資訊。

中國國家圖書館詹福瑞館長提出〈中國古籍保護計畫一年回顧與未來工作〉。報告闡述未來努力進行之工作，包括：1.推進古籍普查。2.推進古籍保護的科學化進程。3.透過各種途徑提高對

古籍保護的認識。4.加速培訓人才。中國地區人多地大，普查培訓中心及研究中心等開展合作之成效顯得相當可觀。與會之美國地區圖書館館長亦建言，美國地區之哈佛燕京圖書館、哥倫比亞圖書館、普林斯頓大學東亞圖書館、康乃爾圖書館、美國國會圖書館亞洲部、芝加哥大學圖書館、加州柏克萊大學圖書館、西雅圖大學圖書館等蒐藏一些古籍，歡迎詹館長派員到美加地區互相觀摩學習增進交流。

叁、參訪圖書館及當地文化之旅

一、參訪圖書館

澳門地區的圖書館數量，2006年統計有253間圖書室及閱覽室，包括18間大專圖書館、51間公共圖書館、90間專門圖書館、94間學校圖書館，¹其中較有規模的公共圖書館系統主要由特區文化局、民政總署圖書館和教育暨青年局轄下圖書館組成，專門圖書館則以大堂區居冠。大會為使與會者瞭解澳門當地圖書館，安排參訪4所公共圖書館，包括澳門中央圖書館、民政總署大樓圖書館、何東圖書館、八角亭圖書館。茲分別介紹各館如下：

1 王國強，〈2006年澳門圖書事業回顧〉，收入澳門圖書館暨資訊管理協會等編，《澳門文獻與澳門圖書館事業》（澳門：編者，2008年6月），頁213。



澳門中央圖書館（圖片中央白色扇窗建物，葉美珠攝）

（一）澳門中央圖書館

該館在1895年成立，位於望德堂區，由特區文化局所轄，曾於2007年進行圖書館內部改善工程，總館面積為1,371平方米，閱覽座位255個，藏書量108,169冊，館藏特色以資訊科技類圖書、英葡語書籍、澳門資料及葡萄牙在

遠東的歷史文獻為主，肩負保存文獻與公共圖書館的功能。

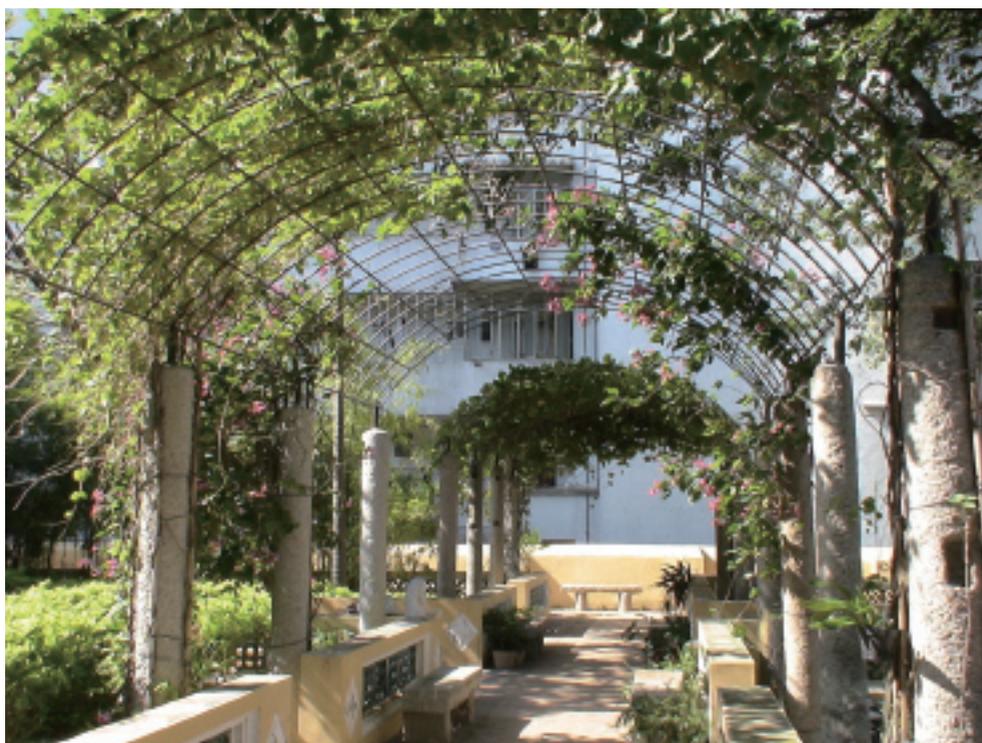
（二）民政總署大樓圖書館

該館於1929年啟用，是澳門中央圖書館的前身，位於澳門市區議事亭前地，是該區主要的建築物之一，帶有明顯的南歐建築藝術特色，白色的灰泥



參觀民政總署大樓附屬天井花園

葉美珠攝



參觀何東圖書館花園

葉美珠攝

牆，深色的門窗，整體感覺莊重平和。面積454.9平方米，閱覽座位12個，裝潢和傢俱陳設係依照葡萄牙國王約翰第五皇朝時代的圖案樣式來配置，藏書量19,000冊、現期報紙23種，已裝訂逾期報刊99種。館藏特色為17世紀至1950年之外文古籍，特別是葡萄牙在非洲及遠東的歷史文獻。此外，還有19世紀末和20世紀初期葡文報紙。我們一行人到大樓附屬天井花園拍照留念，白牆上貼滿葡國風格的青花磁磚浮雕，令人印象深刻。

（三）何東圖書館

該館大樓建於1894年（清光緒20年）以前，位於澳門市區崗頂前地，是

港澳地區唯一的園林式圖書館，其後特區文化局為保存歷史建築物和發揮公共圖書館功能，於該館後花園側建了新大樓。新舊大樓面積共3,195平方米，花園面積1,583平方米，閱覽座位約544個，藏書量可達10萬冊。館藏特色以文、史、哲、藝術、建築類書籍及多媒體視聽資料為主，是全澳最大的公共圖書館。

（四）八角亭圖書館

1947年澳門中華總商會副理事長何賢先生購入大堂區南灣花園的八角亭，成立了澳門華人的公共圖書館。該館相當重視圖書推廣活動，1970年曾假商會三樓舉辦圖書館讀者聯歡晚會，是澳門



參觀大三巴牌坊

葉美珠攝

首次舉辦的讀者聯歡會，計有600位讀者參加；1971年再辦新春讀者聯歡會，約四百多人參加。

二、當地文化之旅

澳門面積小，包括澳門半島、氹仔和路環兩個離島，人口稠密，具有四百多年中西文化交匯的歷史。澳葡政府早在80年代就已考慮向聯合國申報，將澳門市中心一帶建築群列入世界遺產，但鑒於葡萄牙已承認澳門為中國領土，所以不便申報。直到1999年澳門回歸中國後，才開始展開申請作業，2005年7月15日被列入《世界遺產名錄》，成為中國第三十一處世界遺產，澳門政府將此建築群命名為「澳門歷史城區」。該區共計25個被列為遺產的歷史建築，以西式

建築為主，與中式建築互相輝映，是西方宗教文化在中國地區傳播的歷史見證。

大會安排參觀澳門歷史城區文化景點，包括大三巴牌坊、媽閣廟等地。大三巴牌坊是聖保祿大教堂的部分建築，該教堂創建於1580年，先後經歷三次火災，最後1835年的一場大火將教堂燒毀，僅剩下教堂正面前壁、大部分地基及教堂前的石階。因前壁形似中國傳統牌坊，故稱為大三巴牌坊，牌坊上浮雕融合著歐洲文藝復興時期的特色和東方的傳統風貌。

媽閣廟建於1488年，原名媽祖閣，是澳門最古老的廟宇，廟宇分為神山、正覺、禪林、弘仁殿及觀音閣等部分。



參觀藝術博物館展覽

葉美珠攝

16世紀中葉，第一批葡萄牙人抵澳由此上岸，詢問當地的名稱，居民誤指廟宇為「媽閣」，葡萄牙人即以此譯成「MACAU」，成為澳門的葡文名稱由來。

在澳門當地歷史城區一遊，隨處可見南歐建築與葡國風情，時而夾雜閩南式老厝的中國氣氛，為多元共存的獨特組合，還融合了西方的宗教氣息，展現頗具特色的澳海文化。

此外，此行開會及住宿飯店地點均位於氹仔離島，大會遂安排前往新填海區藝術博物館參訪，由該館至澳門半島須經連繫橋樑，包括西灣大橋、澳氹大橋或友誼大橋，途經澳氹大橋時順道欣賞著名橋景——鏡海長虹。鏡海是澳門古稱之一，以澳門半島和氹仔之間的海

面波平如鏡而得名，而澳氹大橋和另一邊的友誼大橋則如同一道彩虹，橫跨鏡面。車行到了博物館，參訪該館正在展出的「摩登戒體——民國仕女廣告畫」、「像應神全——明清人物肖像畫特展」和「十九世紀澳門歷史繪畫」等以藝術及文物為主題的展覽。該館收藏特色為中國書畫、陶瓷、銅器、西洋繪畫、現代藝術及攝影作品等。

肆、結語

此次澳門4天之開會行程及文化之旅，除了聆聽圖書館各界代表提出中文資源合作共建共享經驗之報告外，同時也深刻感受到澳門當地多元型態的圖書文化資源，以及深具歷史內涵的古蹟。茲總結本次參訪的心得如下：

一、與各國學者代表專家之互動

此次國內圖書館界除了與澳門當地圖書館界進行實地參訪及意見交流外，還透過會議場合，與美國史丹福大學東亞圖書館邵東方館長、普林斯頓大學東亞圖書館馬泰來館長、中國國家圖書館詹福瑞館長、北京大學圖書館肖瓏館長、南京大學圖書館史梅副館長、英國國家圖書館國際敦煌部門高奕睿館員會面交流，彼此寒暄會談，並將本館出版之創意加值光碟片「爭鋒——蔣中正的革命風雲」及「驟變1949——關鍵年代的陳誠」贈予北京及南京大學等圖書館，促進實質業務意見交流。

二、交流合作及參訪圖書館

澳門大學出版中心王國強主任等安排我們一行人參訪當地公共圖書館，觀察當地圖書流通櫃檯及館藏書架，隨處可見中英文及葡文標示牌，典藏古籍部門之資料庫亦採中英文及葡文標示，可見澳門地方雖小卻相當國際化。

澳門長久作為中西文化交流之地，在圖書方面相當專業化，尤其出版業及相關協會的發展。澳門地區有著中國其他地區少有的出版現象，出版語文別包括中文、英文、葡文、西班牙文等，一些書刊為雙語或三語，英文書刊以文學

創作及語言學習為主，葡文書刊主要為法律及公共行政出版品；另因澳門博彩業興旺，有不少與博彩相關的書籍出版。在澳門基金會等單位人力及財力的支持下，一些相關協會亦活躍發展，包括中文文獻資源共建共享合作會議理事會、澳門圖書館暨資訊管理協會、澳門故事協會、澳門出版協會等。

三、體驗澳門文化

澳門街道上交錯著賽場、大酒店等建物，混合著中西文化特色的建築，各酒店都附設賭場，處處可以感受到濃厚的博奕氣氛。賭場稅收為澳門政府財政的主要來源，也因為政府資金充裕無虞，一般百姓不需繳稅，而各項社會福利制度仍實施得非常好。

澳門自1999年回歸後，各地大興土木，到處可見施工標誌，大樓高聳，頗有現代城市的氛圍，不過，這一年似亦受到全球經濟不景氣所波及，許多工程延宕停擺，並以簡易的圍籬圈起工地，場地內部零亂，顯然已停擺多時。即使如此，近幾年澳門的變化，速度仍快得讓人目不暇給，就像穿梭在歷史文化的時光隧道中，處處令人驚艷！